



**Вера Бишицки.** Немецкий русист, окончила Берлинский университет им. Гумбольдта. Переводчик художественной литературы с русского, составитель книг. Автор статей по истории культуры. Среди её переводов русской классики - пьесы и рассказы А. П. Чехова ("Вишневый сад"; "Дядя Ваня"; "Дама с собачкой"; "Душечка"; "Бабые царство" и др.), "Мёртвые души" Н. В. Гоголя, "Обломов" И. А. Гончарова, "Обыкновенная история" Гончарова, "Записки охотника" И. С. Тургенева и "Первая любовь" Тургенева. Составила и перевела два тома

писем Гончарова (к Е. Толстой и к А. Кони). Лауреат премии Союза переводчиков, писателей и издателей Германии Helmut-M.-Braem-Übersetzerpreis за перевод и подготовку немецкого издания «Мёртвых душ» Гоголя (2010). Лауреат Международной литературной премии имени И. А. Гончарова в номинации «Наследие И. А. Гончарова: исследования и просветительство» (2014). Живет в Берлине.

**Vera Bischozky** (\*1950) studierte Russistik und Anglistik an der Humboldt-Universität zu Berlin und ist seit 1986 freiberuflich tätig, zunächst als Verlagslektorin, später als literarische Übersetzerin. In den 1990er Jahren war sie zudem Interviewerin für Steven Spielbergs „Survivors of the Shoah Visual History Foundation“. Ihr Schwerpunkt liegt bei der Herausgabe und Neuübersetzung von Werken der russischen Klassik (Simon Dubnow, Nikolai Gogol, Iwan Gontscharow, Anton Tschechow, Iwan Turgenjew). Darüber hinaus ist sie publizistisch tätig. Sie wurde vielfach ausgezeichnet, darunter mit dem Helmut-M.-Braem-Preis 2010 und dem Internationalen Gontscharow-Preis 2014.

### Auswahl Übersetzungen ins Deutsche

#### **Tote Seelen**

(Nikolai Gogol)

Artemis & Winkler

Mannheim, 2010

#### **Herrlichste, beste, erste aller Frauen**

(Iwan Gontscharow)

Aufbau  
Berlin, 2013

**Oblomow**  
(Iwan Gontscharow)  
Hanser  
München, 2021

**Aufzeichnungen eines Jägers**  
(Iwan Turgenjew)  
Hanser  
München, 2018

**Eine gewöhnliche Geschichte**  
(Iwan Gontscharow)  
Hanser  
München, 2021